

sidder for den forurettede i sager om seksualforbrydelser begået mod børn under 15 år, hvis den forurettede ønsker det.

Baggrunden for forslaget er, at der i grønlandsk kriminalret traditionelt har været fokuseret kraftigt på gerningspersonen og på at resocialisere denne gennem individuelt tilpassede foranstaltninger. Derimod har der kun i mindre omfang været fokus på den forurettede.

Med forslaget er det hensigten at styrke forurettedes stilling i kriminalsager. Bisidderen vil f.eks. få til opgave at orientere den forurettede om, hvordan en kriminalsag forløber og være til stede under afhøringen af den forurettede hos politiet og under sagens behandling i retten.

Der henvises til betænkningens afsnit X, kapitel 5.3.

Kommissionen har foreslået, at der etableres en offervagt i hver kommune, som kan hjælpe ofre, der har været udsat for stærkt personligt belastende kriminalitet.

Justitsministeriet kan tiltræde, at offervagtordningen gøres permanent i de større byer, og at ordningen bør etableres i et samarbejde mellem kriminalforsorgen, politiet, sundhedsvæsenet og de sociale myndigheder.

Det bemærkes, at kommissionen har forudsat, at offervagterne henlægges i Socialdirektoratets Grønlands Hjemmestyres) regi og koordineres og finansieres derfra. Der vil dog for kriminalforsorgen og politiet blive afsat de ressourcer, der er nødvendige for på disse områder at få offervagtordningen til at fungere.

Der henvises til betænkningens afsnit XII, kapitel 4.3.5.

#### 5.4.5. Øget behov for tolkebistand

Kommissionen har i betænkningen i vid udstrækning fokuseret på vigtigheden af, at der i højere grad end hidtil bliver lagt vægt på de sproglige forudsætninger for de personer, der kommer i kontakt med retsvæsenet.

På den baggrund vil der inden for alle retsmyndigheder, men i forskelligt omfang, blive tale om et øget behov for tolkebistand.

Særligt på domstolenes område har kommissionen generelt peget på, at der er et væsentligt behov for at sikre, at der løbende sker både mundtlig og skriftlig oversættelse under forberedelsen af retssagerne og under afholdelsen af retsmøder, og at der også sker oversættelse af afgørelserne fra domstolene.

Der er i dag ansat 3 tolke ved landsretten, men denne tolketjeneste er ofte utilstrækkelig til at opfylde tolkebehovet i landsretten og ved kredsretterne, hvilket gør det nødvendigt at anvende eksterne tolke, der ofte har begrænset kendskab til sprogbugen ved behandlingen af retssager.

I forbindelse med gennemførelsen af lovforslaget vil tolketjenesten ved Retten i Grønland og Grønlands Landsret blive udvidet til i alt 6 tolke, hvoraf én ansættes som cheftolk og får til opgave ud over selv at fungere som tolk at vejlede og oplære de øvrige tolke. Det vil desuden være en væsentlig opgave for cheftolken at medvirke til at udvikle et juridisk begrebsapparat på grønlandsk. Det er hensigten, at cheftolken skal være translator eller have en anden lignende akademisk baggrund.

På politiets område vil kommissionens forslag ligeledes kræve ansættelse af flere tolke. Derudover vil forslaget forudsætte uddannelse af en række medarbejdere i Grønlands Politi. Det er vanskeligt endeligt at angive, hvor mange tolke politiet skal bruge i den anledning. Rigspolitiet og Grønlands Politi vil imidlertid sikre ansættelse af det nødvendige antal tolke.

Der henvises i øvrigt til betænkningens afsnit V, kapitel 6.

#### 5.4.6. Nedsættelse af råd

Justitsministeriet er enig i, at der som foreslået af kommissionen bør nedsættes et Råd for Grønlands Retsvæsen.

Rådet skal virke for en generel opfølgning på den grønlandske rigslovgivning efter udmøntningen af lovforslagene om reform af det grønlandske retsvæsen, især med hensyn til retsplejeloven og kriminalloven. Det forudsættes i den forbindelse, at rådet løbende inddrages i væsentlige spørgsmål om, i hvilket omfang ændringer af straffeloven og den danske retsplejelov bør gennemføres i henholdsvis kriminalloven og retsplejeloven, herunder i første omgang med hensyn til de ændringer, som er foretaget siden kommissionen afsluttede sit arbejde, og som ikke indgår i de foreliggende forslag til en ny retsplejelov og en ny kriminallov for Grønland.

I forbindelse med at kredsdommerne fremover ansættes i faste stillinger og for at garantere kredsdommernes uafhængighed, foreslås det endvidere at nedsætte et dommerråd, der skal varetage en række opgaver i forbindelse med ansættelse og afskedigelse af kredsdommere. Dommerrådet får endvidere opgaver i disciplinærsager mv. over for kredsdommere og i sager om kredsdommeres bierhverv.